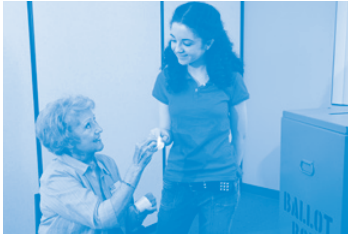


# ★ 簡易選民指南

[www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)

**LWW** LEAGUE OF  
WOMEN VOTERS®  
OF CALIFORNIA  
EDUCATION FUND



您的投票。  
您的聲音。

2014年6月3日  
加州初選



我們如何選出下任州長？  
兩項州立提案是什麼？

您登記投票了嗎？

- 2014年5月19日 ..... 登記在本次選舉投票的最後日期。
- 2014年5月27日 ..... 索取「郵寄投票」選票的最後日期。
- 2014年6月3日 ..... 選舉日  
投票所從上午7時開放到晚上8時。

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

Bản hướng dẫn này cũng có bằng tiếng Việt ■ 또한 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

請瀏覽[www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)訂購或下載本指南的  
英文、西班牙文、中文、越南文和韓文版。

請瀏覽 League of Women Voters® of California Education Fund 與 California State Library 共同合作的服務。

# ★ 關於本次初選

## 加州的全州初選如何進行？

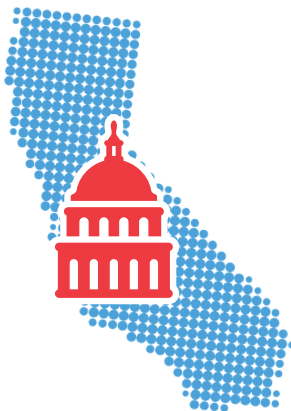
對於2014年6月3日的初選，選民將決定兩部州法提案（提案41和42）是否通過，並選出哪些候選人參加十一月的大選。

2012年起，加州初選已採用「前兩名制」。

- 所有選民會從同樣的候選人名單中選出州長和其他州立公職。您的選票上也有國會和州議會候選人。
- 選民選出各職位的候選人，不考慮政黨登記。
- 根據六月選舉的結果，每個公職票數最高的兩位候選人將在十一月的選舉互相競爭。

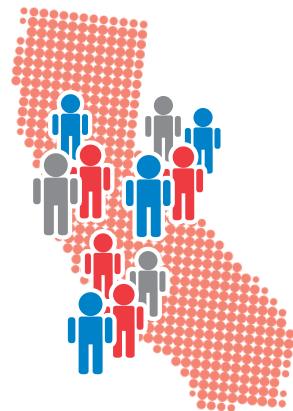
與加州過去採用的初選方式相比，主要差異是您的政黨歸屬不會影響您的選票上列出哪些候選人。也有可能同一政黨的兩名候選人在六月成為前兩名獲勝者，在十一月相互競選。

### 代表加州每個人的職位 (任期為四年)



- 州長
- 副州長
- 州務卿
- 主計長
- 財政部長
- 司法部長
- 保險部長
- 教育部長

### 代表加州特定選區的職位



- 美國國會代表
- 州參議員（偶數選區將在本次選舉中投票）
- 州眾議員
- 州平稅局

根據您的居住地點，您的選票上可能有其他地方政府候選人或法官。您的縣立選舉辦事處會把樣本選票寄給您，其中包括您可以投票的所有事項。

請記住，您不必對所有項目投票！了解對您重要的候選人和提案，並且做出您的選擇。

有關本次選舉更多的非黨派資訊，請瀏覽以下網站：

[www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)

[www.smartvoter.org](http://www.smartvoter.org)

[www.sos.ca.gov/elections](http://www.sos.ca.gov/elections)

訂購或下載五種語言版本。

查詢您的個人選票和投票地點。

不同語言版的深入「選民資訊指南」。



本指南對2014年6月3日選舉即將投票做出決定的兩項州立提案，進行了簡單介紹。

## 41 退伍軍人住房和防止無家可歸債券

### 現況：

加州向住在加州的190萬退伍軍人當中的一些人提供以低息貸款購買單戶房屋的機會。加州也支持為低收入加州居民提供可負擔的住房，但是沒有針對收入退伍軍人的項目。

### 如果提案41獲得通過：

允許加州出售6億美元州債券，用於支付針對低收入或無家可歸退伍軍人的新增住房類型。這筆錢將用於可負擔的多戶住宅，例如公寓大樓，其中一些包括支援性項目和服務。

### 對州預算的影響：

加州將在15年間償還6億美元債券，以及約1.5億美元的利息。

### 贊成

#### 支持提案 41 的人士表示：

這將幫助成千上萬名低收入和無家可歸的退伍軍人得到遮風擋雨的住房和他們需要的項目。

### 反對

#### 反對提案 41 的人士表示：

對退伍軍人的這種支持應該由聯邦政府負擔，加州不應該增加債券支出。

### 什麼是債券？

政府現在向投資者出售債券借錢，然後在長時間內償還債券和利息。債券通常用於持續長時間的建築物或橋樑等。

## 42 公開檔案。開放會議。州和地方政府。

### 現況：

一部稱為《公開檔案法》的州法規定地方政府向任何索取文件者提供文件副本。加州必須把地方政府為遵守《公開檔案法》花費的錢還給它們。另一部稱為《布朗法》的州法規定地方政府向希望參加的任何人開放它們的公共會議。

### 如果提案42獲得通過：

遵守《公共檔案法》的成本將不再是州政府的責任。反之，它將轉到地方政府。另外，讓地方政府遵守《公共檔案法》和《布朗法》的規定將被寫入《加州憲法》。

### 對州預算的影響：

加州將因不向所有地方政府支付遵守《公開檔案法》的費用，每年節省數千萬美元。這項責任將轉到各地方政府。對於一般的地方政府，每年花費可能是數千美元。這筆金額將取決於地方政府的規模和接到的申請量。

### 贊成

#### 支持提案 42 的人士表示：

應該由地方政府而非加州支付讓公眾查閱他們資訊的費用。

### 反對

#### 反對提案 42 的人士表示：

鑒於州立法者仍然有權修改這些法律而增加地方政府成本，加州應該向地方政府支付這些法律的成本。

## 1

### 登記



- 如果您是年滿 **18** 歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您必須登記才能被列入您所在郡縣的官方選民名單。  
**5月19日**是登記在**6月3日**選舉投票的最後期限。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格，致電**1-800-339-2857**或是在 [www.registertovote.ca.gov](http://www.registertovote.ca.gov) 填寫線上表格，要求將登記表格郵寄給您。
- 填妥這份表格很重要。您會被要求在登記表上註明您的駕駛執照號碼或其他身分證明。
- 您被列入官方選民名單後，只有在您變更地址、變更姓名或是想要改變政黨時才需要重新登記。

## 2

### 準備



- 在您投票之前，先瞭解投票的內容會有幫助。
- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
  - 1) 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）
  - 2) 「選民資訊指南」 (*Voter Information Guide*) 涵蓋全州候選人和提案的資訊
- 除了這份簡易選民指南之外，您可以瀏覽 **Smart Voter** 網站 [www.smartvoter.org](http://www.smartvoter.org) 查詢選票內容的詳情並且輕鬆尋找您的投票所。

## 3

### 投票！



- 您選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。
- 對於親自投票，投票站開放時間為早上七點到晚上八點。您也可以在選舉日前到您的縣立選舉辦事處投票。如果您已經登記投票，但是您的姓名沒有列在指定投票地點的選民名單上，您可以使用「臨時選票」投票。
- 要郵寄投票，使用郵寄給您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。要求表格的截止日期是**5月27日**。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並及時寄出以便在選舉日前寄達。您也可以在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。您也可以登記要求在未來每次選舉中使用「郵寄投票」的方式來投票。

#### 關於本指南

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 [www.easyvoterguide.org](http://www.easyvoterguide.org)。請將對本指南的問題或提議寄至 [easyvoter@lwc.org](mailto:easyvoter@lwc.org)。

「簡易選民指南」承 *U.S. Institute of Museum and Library Services* 根據在加州由 *California State Librarian* 管理之 *Library Services and Technology Act* 提供部分贊助。

*The League of Women Voters*® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 [www.cavotes.org](http://www.cavotes.org)。